

No. 54696*

**Israel
and
Czech Republic**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Czech Republic concerning a working holiday programme. Jerusalem, 21 January 2010

Entry into force: *22 May 2016, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Czech, English and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 28 September 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Israël
et
République tchèque**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République tchèque relatif au programme vacances-travail. Jérusalem, 21 janvier 2010

Entrée en vigueur : *22 mai 2016, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *tchèque, anglais et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Israël, 28 septembre 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

DOHODA
MEZI VLÁDOU STÁTU IZRAEL A VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
O PROGRAMU PRACOVNÍ DOVOLENÉ

Vláda Státu Izrael a vláda České republiky (dále jen „smluvní strany“),

v duchu prosazování užší spolupráce mezi státy smluvních stran,

s přáním poskytovat více příležitostí jejich státním občanům, zejména mládeži, k poznávání kultury a celkového způsobu života v druhém státě,

s přáním zavést pro státní občany každého ze států, zejména pro mládež, programy umožňující jim vstupovat na území státu druhé smluvní strany, přednostně za účelem delší dovolené, a k zajištění financování cesty v rámci této dovolené také příležitostně pracovat,

se dohodly takto:

Článek 1

Každá smluvní strana bude vydávat státním občanům druhé smluvní strany dlouhodobá víza k pracovní dovolené pro opakovaný vstup platná jeden (1) rok, pokud splní všechny následující požadavky:

- a) hodlají primárně strávit dovolenou na území státu druhé smluvní strany s tím, že případné zaměstnání zde bude pouze vedlejším účelem pobytu;
- b) jsou v době podání žádosti o vízum k pracovní dovolené ve věku osmnáct (18) až třicet (30) let včetně;
- c) nejsou doprovázeni na nich závislými osobami;
- d) mají cestovní pas, jehož platnost přesahuje předpokládanou dobu pobytu nejméně o šest (6) měsíců, a zpáteční jízdenku či dostatečné prostředky k zakoupení takové jízdenky;
- e) mají dostatečné finanční prostředky ke krytí nákladů spojených s pobytem na území státu druhé smluvní strany;
- f) splňují veškeré zdravotní požadavky nezbytné pro vstup na území státu druhé smluvní strany;
- g) předloží doklad o zdravotním pojištění v rozsahu stanoveném právními předpisy státu druhé smluvní strany;
- h) předloží písemné prohlášení o tom, že nemají záznam v trestním rejstříku, informace týkající se záznamu v trestním rejstříku nesmí být použita pro jiné účely, než pro které byla předána; a
- i) zaplatí předepsaný poplatek za žádost o vízum k pracovní dovolené.

Článek 2

Státní občané států obou smluvních stran mohou žádat o víza k pracovní dovolené na velvyslanectví či konzulátech státu druhé smluvní strany nacházejících se na území státu smluvní strany, jehož jsou občany.

Článek 3

Platnost víza k pracovní dovolené vydaného na základě této dohody není možné prodloužit, přičemž vízum není možné vydat téže osobě opakovaně.

Článek 4

Smluvní strany stanoví na základě reciprocity výměnou diplomatických nót maximální počet víz vydávaných podle článku 1 na kalendářní rok. Počáteční kvóta činí maximálně dvě stě (200) víz. Smluvní strany mohou tento počet měnit každoročně výměnou diplomatických nót. Úprava počtu víz k pracovní dovolené, vydávaných ročně, nebude považována za formální změnu této Dohody.

Článek 5

(1) Každá ze smluvních stran může v souladu s právními předpisy svého státu odmítnout jakoukoliv konkrétní žádost o vízum, kterou obdrží v souladu s touto dohodou.

(2) Každá ze smluvních stran může v souladu s právními předpisy svého státu odepřít vstup na území svého státu jakékoliv osobě účastnící se programu podle této dohody, kterou by považovala za nežádoucí, či vyhostit jakoukoliv takovou osobu, které byl povolen vstup na základě této dohody.

Článek 6

Každá smluvní strana převezme zpět občana svého státu, který vstoupil na území státu druhé smluvní strany na základě víza k pracovní dovolené a který pozbyl oprávnění pobývat na tomto území. Pokud je to potřebné, smluvní strana vydá občanu svého státu pro účely zpětného převzetí cestovní doklad. V případě pochybností o státním občanství si smluvní strany vzájemně poskytnou pomoc při identifikaci údajného státního občana.

Článek 7

(1) Každá ze smluvních stran povolí občanům státu druhé smluvní strany, kteří mají platná víza k pracovní dovolené, po dobu platnosti víza pobývat na území svého státu a také pracovat v rámci programu pracovní dovolené bez pracovního povolení po dobu nepřekračující jeden rok od data vstupu na území. Zaměstnání přitom bude pouze vedlejším, a nikoli hlavním účelem pobytu.

(2) Občané účastníci se programu nesmí pracovat pro jednoho zaměstnavatele po dobu delší než tři měsíce.

(3) Občané účastníci se programu se mohou během svého pobytu zapsat do vzdělávacích či studijních kurzů, jejichž souhrnná délka nepřekračuje tři měsíce.

Článek 8

Občané státu jedné smluvní strany, kteří vstoupili na území státu druhé smluvní strany na základě víz k pracovní dovolené, musejí během svého pobytu na území státu druhé smluvní strany dodržovat platné právní předpisy státu této smluvní strany.

Článek 9

Ustanovení této dohody se provádějí v souladu s platnými právními předpisy států obou smluvních stran.

Článek 10

Touto dohodou nejsou dotčeny závazky smluvních stran vyplývající z jiných mezinárodních smluv.

Článek 11

Každá smluvní strana může dočasně, zcela nebo zčásti, pozastavit provádění této dohody z důvodů veřejného zájmu, včetně veřejné bezpečnosti, veřejného pořádku a veřejného zdraví. Každé takové pozastavení je třeba okamžitě oznámit druhé smluvní straně písemně diplomatickou cestou.